

LEXIS

Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

32.2014

ADOLF M. HAKKERT EDITORE

LEXIS

Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

SOMMARIO

ARTICOLI

| | |
|--|-----|
| Liana Lomiento, <i>Ricordo di Bruno Gentili (Valmontone 20 novembre 1915 – Roma 7 gennaio 2014)</i> | 1 |
| Marina Caputo, <i>Osservazioni sul trattamento dei carmi di ‘Anthologia Latina’ per lo sviluppo dell’applicazione ‘Memorata Poetis’</i> | 9 |
| Emily Allen-Hornblower, <i>Gods in Pain: Walking the Line Between Divine and Mortal in ‘Iliad’ 5</i> | 27 |
| Paolo Cipolla, <i>Spigolature stesicoree</i> | 58 |
| Pär Sandin, <i>The Emblems of Excellence in Pindar’s First and Third ‘Olympian Odes’ and Bacchylides’ Third ‘Epinician’</i> | 90 |
| Alexander Garvie, <i>Eschilo nel ventunesimo secolo</i> | 114 |
| Antonella Candio, <i>Pregare e maledire: Aesch. ‘Ch.’ 145 s.</i> | 119 |
| Letizia Poli Palladini, <i>Aesch. ‘Sept.’ 778-87</i> | 126 |
| Guido Avezzù, <i>‘Lexis’ drammatica e critica del testo</i> | 143 |
| Patrick J. Finglass, <i>Il Sofocle di Jebb</i> | 162 |
| Luigi Battezzato, <i>La data della caduta di Troia nell’‘Ecuba’ di Euripide e nel ciclo epico: le Pleiadi, Sirio, Orione e la storiografia greca</i> | 183 |
| Stefano Novelli, <i>Lo stile disadorno: l’εἰκῆ λέγειν nel trimetro euripideo</i> | 196 |
| Andrea Taddei, <i>Le Panatenee nel terzo stasimo degli ‘Eraclidi’ (Eur. ‘Heracl.’ 748-83). Rammemorazione rituale e identità corale</i> | 213 |
| Michela Curti, <i>Anomalie responsive nei giambi lirici</i> | 229 |
| Simonetta Nannini, <i>Il ‘Menesseno’ di Platone?</i> | 248 |
| Tristano Gargiulo, <i>Μεταμινθάνειν in Aristotele ‘Pol.’ 4.1289a 4 s.</i> | 278 |
| Maria Jennifer Falcone, <i>Due note esegetiche al ‘Dulorestes’ di Pacuvio (frr. 21.143-5 e 18.139 R.³)</i> | 282 |
| Enrico Corti, <i>Nube di guerra: percorsi di un’immagine poetica</i> | 290 |
| Paola Gagliardi, <i>Alberi e amore nell’‘ecl.’ 10 di Virgilio</i> | 302 |
| Silvia Mattiacci, <i>Prometeo ebbro e i suoi ‘monstra’ (a proposito di Mart. 14.182 e Phaedr. 4.16)</i> | 315 |
| Francesca Mestre, <i>Aspectos de la dramaturgia del diálogo en Luciano</i> | 331 |
| Tiziana Drago, <i>Una lepre quasi invisibile: Ael. ‘ep.’ 11 e 12</i> | 356 |
| Lucia Pasetti, <i>L’avarizia del padre Dite (Apul. ‘met.’ 6.18.6)</i> | 368 |
| Stefano Vecchiato, <i>Una congettura al testo della ‘Vita Maximini duo’ (2.5)</i> | 374 |
| Giovanna Pace, <i>Sul valore di προφδικός / ἐπφδικός / μεσφδικός in Demetrio Triclinio</i> | 376 |
| Matteo Tauffer, <i>Considerazioni sulle possibili fonti di Robortello e del Bodl. Auct. T.6.5 (Oa) relativamente al ‘Prometheus Vincetus’</i> | 393 |
| Miquel Edo, <i>La fealdad de Safo en la literatura moderna: historia de un eufemismo</i> | 398 |
| Francesco Citti, <i>Un frammento ‘primitivo’ delle ‘Eee’ pascoliane e il poemetto ‘Leucothoe’</i> | 411 |

| | |
|---|-----|
| Pau Gilabert Barberà, <i>Classical References and Their Significance in 'The Magic Mountain' by Thomas Mann</i> | 422 |
| Mattia De Poli, <i>The Land of Teucer</i> | 445 |

RECENSIONI

| | |
|---|-----|
| Dieter Bremer – Hellmut Flashar – Georg Rechenauer (hrsg. von), <i>Frühgriechische Philosophie</i> , Erster und zweiter Halbband der <i>Philosophie der Antike, Grundriss der Geschichte der Philosophie</i> (G. Ugolini) | 453 |
| Omero, <i>Odissea</i> , introduzione, commento e cura di Vincenzo Di Benedetto, traduzione di Vincenzo Di Benedetto e Pierangelo Fabrini (F. Ferrari) | 454 |
| Marco Ercoles, <i>Stesicoro: le testimonianze antiche</i> (M. Catrambone) | 460 |
| Sophocles, <i>Philoctetes</i> , edited by Seth L. Schein (F. Lupi) | 469 |
| Nicofonte. <i>Introduzione, Traduzione e Commento</i> , a c. di Matteo Pellegrino (S. Novelli) | 475 |
| Aristoteles Romanus. <i>La réception de la science aristotélicienne dans l'Empire gréco-romain</i> , Textes réunis et édités par Yves Lehmann (S. Maso) | 478 |
| Alexandre le Grand. <i>Les risques du pouvoir. Textes philosophiques et rhétoriques</i> , trad. et comm. par Laurent Pernot (C. Franco) | 480 |
| Virginia Fabrizi, <i>'Mores veteresque novosque': rappresentazioni del passato e del presente di Roma negli 'Annales' di Ennio</i> (A. Borgna) | 483 |
| Stefania Santelia, <i>La 'miranda fabula' dei 'pii fratres' in 'Aetna' 603-645</i> , con una nota di Pierfrancesco Dellino (G. Scarpa) | 486 |
| Stefano Costa, <i>'Quod olim fuerat'. La rappresentazione del passato in Seneca prosatore</i> (P. Mastandrea) | 488 |
| M. Valerii Martialis <i>Epigrammaton liber quintus</i> , introd., ed. crit., trad. e comm. a c. di Alberto Canobbio (G. Scarpa) | 491 |
| Jean-Luc Vix, <i>L'enseignement de la rhétorique au IIe siècle ap. J.-C. à travers les discours 30-34 d'Ælius Aristide. ἐν λόγοις καὶ μαθήμασιν καὶ ἐπαίνοις τραφεῖς; Johann Goeken, Aelius Aristide et la rhétorique de l'hymne' en prose</i> (C. Franco) | 495 |
| Iulius Africanus, <i>Cesti. The Extant Fragments</i> , edited by Martin Wallraff – Carlo Scardino – Laura Mecella – Christophe Guignard, translated by William Adler (T. Braccini) | 497 |
| Gesine Manuwald, <i>Nero in Opera. Librettos as Transformations of Ancient Sources</i> (C. Franco) | 501 |
| Kurt Sier – Eva Wöckener-Gade (hrsg. von), <i>Gottfried Hermann (1772-1848)</i> , Internationales Symposium in Leipzig, 11.-13. Oktober 2007 (G. Mancuso) | 502 |
| Angelo Giavatto – Federico Santangelo (a c. di), <i>La Retorica e la Scienza dell'Antico. Lo stile dei classicisti italiani nel ventesimo secolo / Between Rhetoric and Classical Scholarship. The Style of Italian Classicists in the Twentieth Century</i> (A. Balbo) | 514 |
| Giovanni Salanitro, <i>Scritti di filologia greca e latina</i> (A. Franzoi) | 518 |

Direzione

VITTORIO CITTI
PAOLO MASTANDREA
ENRICO MEDDA

Redazione

STEFANO AMENDOLA, GUIDO AVEZZÙ, FEDERICO BOSCHETTI, CLAUDIA CASALI, LIA DE FINIS, CARLO FRANCO, ALESSANDRO FRANZOI, MASSIMO MANCA, STEFANO MASO, LUCA MONDIN, GABRIELLA MORETTI, MARIA ANTONIETTA NENCINI, PIETRO NOVELLI, STEFANO NOVELLI, GIOVANNA PACE, ANTONIO PISTELLATO, RENATA RACCANELLI, ANDREA RODIGHIERO, GIANCARLO SCARPA, PAOLO SCATTOLIN, LINDA SPINAZZÈ, MATTEO TAUFER

Comitato scientifico

MARIA GRAZIA BONANNO, ANGELO CASANOVA, ALBERTO CAVARZERE, GENNARO D'IPPOLITO, LOWELL EDMUNDS, PAOLO FEDELI, ENRICO FLORES, PAOLO GATTI, MAURIZIO GIANGIULIO, GIAN FRANCO GIANOTTI, PIERRE JUDET DE LA COMBE, MARIE MADELEINE MACTOUX, GIUSEPPE MASTROMARCO, GIANCARLO MAZZOLI, CARLES MIRALLES, GIAN FRANCO NIEDDU, CARLO ODO PAVESE, WOLFGANG RÖSLER, PAOLO VALESIO, MARIO VEGETTI, BERNHARD ZIMMERMANN

LEXIS – Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

<http://www.lexisonline.eu/>
info@lexisonline.eu, infolexisonline@gmail.com

Direzione e Redazione:

Università Ca' Foscari Venezia
Dipartimento di Studi Umanistici
Palazzo Malcanton Marcorà – Dorsoduro 3484/D
I-30123 Venezia

Vittorio Citti vittorio.citti@gmail.it

Paolo Mastandrea mast@unive.it

Enrico Medda e.medda@flcl.unipi.it

Pubblicato con il contributo del
Dipartimento di Studi Umanistici
Università Ca' Foscari Venezia

Copyright by Vittorio Citti
ISSN 2210-8823
ISBN

Lexis, in accordo ai principi internazionali di trasparenza in sede di pubblicazioni di carattere scientifico, sottopone tutti i testi che giungono in redazione a un processo di doppia lettura anonima (*double-blind peer review*, ovvero *refereeing*) affidato a specialisti di Università o altri Enti italiani ed esteri. Circa l'80% dei revisori è esterno alla redazione della rivista. Ogni due anni la lista dei revisori che hanno collaborato con la rivista è pubblicata sia online sia in calce a questa pagina.

Lexis figura tra le riviste di carattere scientifico a cui è riconosciuta la classe A nella lista di valutazione pubblicata dall'**ANVUR** (*Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca*). È inoltre censita dalla banca dati internazionale **Scopus-Elsevier**, mentre è in corso la procedura di valutazione da parte della banca dati internazionale **Web of Science-ISI**.

Informazioni per i contributori: gli articoli e le recensioni proposti alla rivista vanno inviati all'indirizzo di posta elettronica **infolexisonline@gmail.com**. Essi debbono rispettare scrupolosamente le norme editoriali della rivista, scaricabili dal sito **www.lexisonline.eu** (si richiede, in particolare, l'utilizzo esclusivo di un font greco di tipo unicode). Qualsiasi contributo che non rispetti tali norme non sarà preso in considerazione da parte della redazione.

Si raccomanda di inviare due files separati del proprio lavoro, uno dei quali reso compiutamente anonimo. Il file anonimo dovrà essere accompagnato da una pagina contenente nome, cognome e recapiti dell'autore (tale pagina sarà poi eliminata dalla copia inviata ai referees).

Stefania Santelia, *La 'miranda fabula' dei 'pii fratres' in 'Aetna' 603-645*, con una nota di Pierfrancesco Dellino (Biblioteca della tradizione classica, 2), Bari, Cacucci, 2012, pp. 127; ISBN: 9788866111214; € 12,00.

Secondo titolo della collana Biblioteca della tradizione classica, diretta da Davide Canfora e Domenico Lassandro, il volume si inserisce perfettamente negli intenti di quella dichiarati nel risvolto della copertina e che vanno letti e meditati per comprendere perché l'A. si sia impegnata in un lavoro che tocca nuovamente l'argomento dei *pii fratres* in *Aetna* 603-45. Leggiamo il risvolto: «Il grande fiume della tradizione classica, ellenistico-romana e giudaico-cristiana, attraversando i secoli con le sue sorgenti ed i suoi rami, ora palesi ora nascosti, è giunto sino a noi e pervade la nostra civiltà. Averne coscienza e rilevarne le persistenze e le differenze è operazione utile e proficua ... [La collana] si prefigge lo scopo di rendere fruibili ad una più vasta platea di lettori i risultati delle ricerche sull'eredità dell'antico nel moderno nei suoi molteplici aspetti, tra i quali quelli, spesso lasciati in penombra negli studi, relativi alla grande tradizione scientifica. ... [e] intende contribuire ... a promuovere ... [una] sana intelligenza delle cose ... a risvegliare l'interesse ... verso studi ... che insegnano 'illuministicamente', per dirla con Spinoza, a *humanas actiones non ridere, non lugere, neque detestari, sed intelligere*». Tale interesse viene ben risvegliato dal *libellus* che, con filologico rigore, si impegna ad analizzare la *miranda fabula* dei *pii fratres* catanesi, presentando nella prima parte il contenuto di *Aetna* 603-45 (pp. 21-3), le fonti della *miranda fabula* (pp. 24-42), il 'senso' della *fabula* (pp. 43 s.) e osservazioni stilistiche e metriche (pp. 45-56). Il commento agli stessi versi occupa poi le pp. 57-78. Un saggio su *L'Aetna e la moderna geologia* di P.F. Dellino occupa le pp. 79-102, alle quali fa seguito – ed è scelta oculata perché il lettore risponde con questa ad una propria sentita necessità – il testo dell'intero poemetto nella edizione di De Vivo (pp. 103-22). Una ricca e mirata bibliografia chiude degnamente il volume (pp. 123-7). Piacevoli, inoltre, le illustrazioni che occupano le pp. 44-56.

Dopo aver richiamato lo spirito lucreziano che anima il poemetto dell'*Appendix Vergiliana*, sostenendo che «nell'*Aetna* centrale è l'invito a contemplare l'artefice natura guidati dalla *ratio*, la quale, come già era stato splendidamente detto da Lucrezio, libera l'animo dal terrore della morte, dissolvendo, essa sola e non la luce del giorno o i raggi del sole, le ombre dell'ignoranza e della superstizione» (p. 9), D. Lassandro nella premessa individua nell'elogio della *pietas* il tema fondamentale della *fabula*.

L'introduzione, poi, è dedicata alla presentazione del poemetto, «il componimento più esteso tra quelli tràditi nell'*Appendix Vergiliana*», la cui attribuzione a Virgilio fu oggetto di una disputa mai sopita; oggi i critici sono quasi concordemente propensi a collocarlo nell'età di Seneca, tra il 60 e il 79 d.C., tra la data di composizione delle *Naturales Quaestiones* e l'eruzione del Vesuvio. In effetti, a leggere le voci che costituiscono lo schema/indice del contenuto del poemetto, tornano facilmente in mente i titoli di alcuni capitoli dell'opera senecana, come succede per i vv. 94-176 (conformazione della terra: voragini, canali, caverne), o per i vv. 212-8 (vento e fuoco causa delle eruzioni), o per i vv. 282-384 (i venti sotterranei). E il contenuto di questi versi convince della familiarità con l'opera del filosofo, alla quale il poemetto è totalmente accostabile quando, per esempio, informa che la causa dei terremoti sono i venti sotterranei, proprio come sostiene Seneca nelle *Naturales Quaestiones*. Ma anche la matrice lucreziana del poemetto non viene rinnegata dalla Santelia (p. 16), che la individua «non soltanto nelle scelte stilistiche, quanto soprattutto nello spirito che anima la poesia», così come nell'impianto scientifico e metodologico, ricco di echi epicurei. Non mancano, comunque, anche echi stoici o meglio mediostoici. Eppure è nel «monito 'illuministico' a lasciarsi guidare dai sensi, a seguire la ragione, a cercare con pas-

sione le verità ... nella professione di fede nella scienza» che l'A. fonda il pregio del poemetto (p. 19).

La traduzione dei vv. 603-45 – fatica della Santelia – ci guida *in medias res*, traduzione sempre controllata e misurata (si noti come l'A. eviti di tradurre un *locus desperatus* del v. 604!), attenta alla chiarezza più che ad orpelli stilistico lessicali. Ad essa fa seguito una attenta disamina delle fonti greche e latine della *miranda fabula*, la più antica delle quali risale al IV sec. a.C.; anche in questo caso l'A. si mostra a suo agio sia nelle traduzioni sia nel commento dei singoli testi, che ci presentano anche alcune riprese della *fabula*. E non bisogna credere che lo sconosciuto autore del poemetto si sia rivolto ad una singola fonte, bensì è vero che 'cuce' insieme, armonicamente però, diversi elementi tratti da più voci antiche.

Ma quale il 'senso' della *fabula*, della mitologia, all'interno di un'opera di scienza? C'è una forte contraddizione nel contenuto del poemetto, segnalata spesso dai commentatori e in modo deciso da K. Büchner, contraddizione spiegata da G.B. Conte con il sostenere che «la poesia della ragione seduce con la forza del vero, eppure la fascinazione del falso conserva intatto il suo incanto». La Santelia, invece, sulla base delle riflessioni suggerite dalle sue letture, conclude il suo ragionamento sul problema dicendo che il senso della *fabula* inserita a chiudere l'*Aetna* è quello di richiamare «e questo ... pare che il poeta *didaskalos* in ogni modo voglia far intendere – il meraviglioso mistero del “cielo stellato” da indagare con passione e libertà all'esterno di noi, e – insieme – l'ascolto attento e consapevole della “legge morale” che è dentro di noi» (p. 45).

Dopo un paio di pagine di osservazioni stilistiche e metriche, che recuperano i nomi di Lucrezio, Virgilio, Ovidio, Seneca e Lucano come ispiratori, e dopo un 'intervallo' di immagini legate alla *fabula* e ai luoghi dove è ambientata, si snoda il commento ai singoli versi, un commento che, nella forma di quelli 'scolastici' ai quali siamo abituati, mette in mostra solide conoscenze e si affida alle indiscutibili qualità filologiche dell'A., tra le quali emerge subito la 'cautela', quando, analizzando il trådito *quamquam sors* del v. 2, giunge ad accettare con il Goodyear le *cruces* e di conseguenza a non tradurre il *locus*, anche se il testo di De Vivo 'allegato' alla fine del libro propone la lezione *quamquam sons*. Allo stesso modo dette doti si evidenziano nella scelta di *carmina tardant* al v. 617 anziché *sarcina tardat* (Jacob) o *crimina tardant* (Gorallus e da ultimo Iodice), e inoltre nella sostanziale conservazione del testo trådito per quanto riguarda il v. 638, così come nella discussione del v. 645.

L'inserimento nel volume del contributo di Dellino risponde alle finalità della Collana: si tratta infatti di un'analisi del contenuto del poemetto dal punto di vista della moderna geologia, analisi condotta da un celebre vulcanologo di Bari che, ribadito l'intento divulgativo dell'opera, ne mette in evidenza gli aspetti scientifici (*ex. gr.* pp. 88 ss.), confrontando costantemente le informazioni fornite dall'*Aetna* con le conoscenze odierne, fino a parlare di «profonda perizia dell'autore» (p. 95) e di un metodo che «coincide con i moderni concetti della vulcanologia», facendo del poema «un documento addirittura più importante della [famosa] lettera di Plinio» (p. 97).

L'impressione suggerita da queste ultime pagine non è sempre unica: accanto ad un suggestivo rincorrersi di piacevoli sensazioni legate agli accostamenti tra le conoscenze degli antichi e le nostre, trova posto talvolta il dubbio che ci possa essere un eccesso interpretativo, finalizzato a 'modernizzare' il contenuto del poemetto. E proprio la conclusione di questa nota è responsabile in modo particolare di un tale stato d'animo, sicuramente scaturito da una mia incontenibile cautela, che non tace quando legge «se confrontiamo l'approccio seguito nel poema *Aetna* con le moderne metodologie per lo studio del rischio vulcanico, comprendiamo che tutte le componenti necessarie per uno studio di previsione e prevenzione sono presenti e svolte in modo logico nell'*Aetna*. ... È possibile ipotizzare che l'autore imposti tutta l'opera con lo scopo di fondare i concetti della coscienza ambientale, per portare la popolazione al rispetto della natura anche in funzione della prevenzione del rischio e

della limitazione del danno, Questa, oggi, viene chiamata 'Environmental Geology': possiamo quindi affermare che l'*Aetna* è un poema di Geologia Ambientale»: ipotesi, questa, dal mio punto di vista accettabile solo se ci lasciamo convincere dall'entusiasmante lettura di un'opera che ha la bellezza di quasi duemila anni e ancora stimola la nostra immaginazione e le nostre conoscenze.

Due refusi: a p. 34 'Sirausa' va corretto, ovviamente, in 'Siracusa'; a p. 121 il numero 600 relativo al verso non è incolonnato come gli altri numeri.

Lavoro, questo, lo ribadisco, che risponde pienamente ai fini della Collana in cui è stato inserito e spinge a riflettere e anche a desiderare di conoscere tutto il contenuto del poemetto: esigenza che viene soddisfatta dall'acuta scelta di chiudere il volume proprio con il testo integrale dell'*Aetna*.

Venezia

Giancarlo Scarpa
giancarlo.scarpa@unive.it